

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| 日本語 | English | 備考 |
|------------------------------|--|-------------------------------------|
| アジア太平洋地域渡り性水鳥 保全戦略 | Asia-Pacific Migratory Waterbird Conservation Strategy | |
| アメリカ・太平洋地域渡り経路 鳥類保全作業部会 | Central Pacific Flyway Bird Conservation Working Groups | |
| 移行地帯 | transient zone | |
| 異常気象 | extreme climatic event | |
| 一時的湿地 | temporary pool | |
| イニシアティブ | initiative | |
| 移入種/導入種 | introduced species | |
| 入れ換わり数 | turnover | |
| 海草藻場 | seagrass bed(s) | |
| 影響緩和(ミティゲーション) 措置 | mitigation measure | |
| 栄養塩類 | nutrient | |
| 沿岸地域 | coastal area | |
| オーストラリア地域 | Australasia | オーストラリア、 ニュージーランド、 オセアニアを含む地域 |
| ガーナ野生生物協会 | Ghana Wildlife Society | |
| 開催国 | host, host country | |
| ガイドライン | guideline | |
| 概念的枠組み | Conceptual Framework | |
| 開発援助担当官 | Development Assistance Officer | ラムサール条約の |
| 回復 | rehabilitation | |
| 海洋環境を陸上活動から保護 するための地球行動計画 | Global Programme of Action for the Protection of the Marine Environment from Land-based Activities | |
| 外来種 | alien species | |
| 科学技術検討委員会 | STRP: Scientific and Technical Review Panel | |
| 河川流域 | drainage basin/river basin | |
| 各国の NGO 窓口 | national non-governmental focal point | |
| カルスト湿地 | karst wetlands | |
| 環境サービス | environmental service | |
| 環境のための水流 | environmental flows | |
| 環境モニタリング計画 | environmental monitoring programmes | |
| 環境容量/環境収容能力 | carrying capacity | |
| 緩衝地帯 | buffer zone | |
| 干拓地 (ポルダー) | polder | |
| (CEPA)監督委員会 | Oversight Panel for the CEPA | |
| 管理ガイダンス手順 | Management Guidance Procedure | |
| 管理計画策定 | management planning | |
| 基本財産基金 | (Ramsar) Endowment Fund | |
| 逆効果をもたらす奨励措置 | perverse incentives/incentive measures | |
| 吸収源 (炭素の) | sink | |

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| | | |
|---------------------------|--|------------------------------------|
| 協働 | synergy | 特に多国間協定などの間の |
| 共同作業計画 | Joint Work Plan | |
| 共同作業部会 | Joint Working Group | |
| 協力覚書 | Memorandum of Cooperation | |
| 協力組織 | collaborating organizations | |
| 魚類に基づく国際的に重要な湿地を選定するための基準 | Criteria for Identifying Wetland of International Importance based on fish | |
| 緊急な国家的利益 | urgent national interest | |
| 釧路声明 | Kushiro Statement | |
| 国別報告書 | National Report | |
| 国別目録 | national inventory | |
| 経済評価 | economic valuation | |
| 賢明な利用 | wise use | 条約文の公式訳では「適正な利用」だが、原義に近い「賢明な利用」を採用 |
| 賢明な利用原則 | principle of wise use | |
| 賢明な利用の概念実施のための追加手引き | Additional Guidance for the Implementation of the Wise Use Concept | |
| 効果（の）指標 | effectiveness indicator | |
| 高病原性鳥インフルエンザ | HPAI: Highly Pathogenic Avian Influenza | |
| 公式使用言語 | official working language | 英語、フランス語、スペイン語 |
| 合同連絡グループ | Joint Liaison Group | |
| 広報教育啓発活動 | CEPA: Communication, Education and Public Awareness | |
| 国際湿地保全連合 | Wetlands International | |
| 国際湖沼学会 | International Association of Limnology | |
| 国際団体パートナー | IOPs: International Organization Partners | |
| 国際的に重要な湿地のリスト | List of Wetlands of International Importance | 条文では「登録簿」 |
| 国連ミレニアム宣言 | UN Millennium Statement | |
| 個体数/個体群 | population(s) | |
| 国家湿地政策 | National Wetland Policy | |
| 国境をまたがる湿地（または、多国間にまたがる湿地） | shared wetlands | 国境など行政の境界線をまたいでいる湿地 |
| これまであまり登録されていない湿地タイプ | under-representative wetland types | |
| 再生 | restoration | |
| 作業部会 | Working Group | |
| 参加型環境管理 | PEM: Participatory Environment Management | |
| 参加型農村評価 | Participatory Rural Appraisal | |
| サンホセレコード | San Jose Record | |
| 市場経済移行国 | economies in transition | |
| 持続的開発/持続可能な開発 | sustainable development | |

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| | | |
|----------------------------------|--|-------------|
| 湿原 | mire | |
| 実施/履行 | implementation | |
| 実施限界値 | operational limit | |
| 実施のための定義 | working definitions | |
| 実施目標 | Operational Objective | |
| 湿性草地 | wet grasslands | |
| 湿地管理研修機会目録 | Directory of Wetland Management Training Opportunities | |
| 湿地タイプ | wetland type | |
| 湿地複合体 | wetland complex | |
| 湿地保護区 | wetland reserve | |
| 湿地目録の枠組み | Framework for Wetland Inventory | |
| 湿地リスク評価の枠組み | Wetland Risk Assessment Framework | |
| 指導原則 | guiding principles | |
| 姉妹湿地提携 | twinning | |
| 事務局長（ラムサール条約の） | Secretary General | |
| 集水域 | catchment | |
| 収容機能 | carrying function | |
| 樹木のない泥炭地 | non-forested peatland | |
| 使用言語 | working language | |
| 常設委員会 | Standing Committee | |
| 小島嶼開発途上国の持続可能な開発のためのバルバドス行動プログラム | Barbados Programme of Action for the Sustainable Development of Small Island Developing States | |
| 侵食 | erosion | 生態学関係の用例に従う |
| 迅速評価 | rapid assessment | |
| 侵入外来種 | invasive alien species | |
| 新熱帯区 | Neotropics | |
| 森林性泥炭地 | forested peatland | |
| 人類の福祉 | human well-being | |
| 水界ビオトープ | aquatic biotope | |
| 水質浄化法 | Clean Water Act | 米国の法律 |
| 水生動物 | aquatic animal | |
| 水文学 | hydrology | |
| 成育場 | nursery area | |
| 成功規範 | success criteria | |
| 脆弱性評価 | Vulnerability Assessment | |
| 生態学的特徴 | ecological character | |
| 生態学的特徴の特性項目 | features of the ecological character | |
| 生態系アプローチ | Ecosystem approach | |
| 生態系管理グループ | Ecosystem Management Group | |
| 生態系サービス | Ecosystem Services | |
| 生態系の恩恵 | Ecosystem benefits | |
| 生物相(バイオータ) | biota | |

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| | | |
|--------------------------------|---|---------|
| 生物多様性条約-ラムサール条約 河川流域イニシアティブ | CBD-Ramsar River Basin Initiative | |
| 生物多様性連絡グループ | Biodiversity Liaisoning Group | |
| 生物地理区 | biogeographical region | |
| 生物濃縮 | biological accumulation | |
| 生物非単一性 | biodisparity | |
| 世界遺産条約 | World Heritage Convention | |
| 世界魚類センター | World Fish Center | |
| 世界自然保護会議 | World Conservation Congress | IUCN 総会 |
| 世界自然保護モニタリング センター | WCMC:World Conservation Monitoring Center | |
| 世界湿地の日 | World Wetlands Day | |
| 世界保護地域データベース | Global Database of Protected Areas | |
| 世界水会議 | World Water Council | |
| 世界水フォーラム | World Water Forum | |
| 先住民 | indigenous people | |
| 『戦略計画』 | Strategic Plan | |
| 戦略的環境影響評価 | strategic environmental assessment | |
| 早期警戒システム | Early warning system | |
| ゾーニング | zonation | |
| 代償措置 | compensation measures | |
| 代表種(フラッグシップ種) | flagship species | |
| 多国間環境協定 | MEAs: Multilateral Environmental Agreements | |
| 達成規準 | performance standard | |
| 達成指標 | performance indicator | |
| 炭素隔離 | carbon sequestration | |
| 炭素クレジット | carbon credit | |
| 炭素損失 | carbon loss | |
| 担当者 | focal point | |
| 担当政府機関 | Administrative Authorities | |
| 地域 | region | |
| 地域住民・地域社会 | local communities | |
| 地域における利害関係者 | local stakeholder | |
| 地域による管理 (スチュワードシップ) | local stewardship | |
| 地球環境ネットワーク | Global Environment Network | |
| 地球規模で絶滅のおそれのある 種 | globally threatened species | |
| 地球行動計画 | Global Programme of Action | |
| 地球水委員会 | Global Water Commission | |
| 中核地帯 | core zone | |
| 中核種(キーストーン種) | keystone species | |
| 潮間帯 | intertidal zone | |
| 潮間帯域 | intertidal area | |
| ツールキット | Toolkit | |

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| | | |
|--------------------------------|---|--------------------|
| 定期的に冠水する土地 | washland | |
| 泥炭地地球的行動のための調整委員会 | Coordination Committee for Global Action on Peatlands | |
| 泥炭地の賢明な利用と管理のための地球的行動計画 | Global Action Plan for the Wise Use and Management of Peatlands | |
| 締約国 | CPS: Contracting Parties | |
| 締約国会議 | COP: Conference of Parties | |
| 適応的管理（順応的管理） | adaptable management | |
| 手引き | guidance | |
| 洞窟性水系 | cave hydrological systems | |
| 統合的沿岸域管理 | ICZM: Integrated Coastal Zone Management | |
| 統合的実施 | integrated implementation | 複数条約で重なる作業の統一を目指す。 |
| 統合的生態系管理 | integrated ecosystem management | |
| 統合的水資源管理 | IWRM: Integrated Water Resource Management | |
| 統治/行政 | governance | |
| 東南アジアを中心とした熱帯森林性泥炭地の管理ガイドライン | Management Guidelines for Forested Tropical Peatlands, with Special Reference to Southeast Asia | |
| 登録基準→ラムサール条約湿地選定基準？ | Ramsar Criteria | ラムサール登録基準 |
| 土地利用と開発プロジェクト | Land use and development project | |
| ドナウ川下流域緑の回廊 | Lower Danube Green Corridor | |
| ナチュラ 2000 | Natura 2000 | |
| 習志野宣言 | Narashino Statement | |
| 熱帯湿地のための環境影響評価のスコopingマニュアル | EIA Scoping Manual for Tropical Wetlands | |
| 農業生態系 | agro-ecosystem | |
| 能力育成 | capacity building | |
| バイオーム | biome | |
| 繁殖率 | productivity | |
| 東アジア・オーストラリア地域シギ・チドリ類渡来地ネットワーク | East Asian-Australasian Shorebird Site Network | |
| 非在来種 | non-native species | |
| 貧困削減 | poverty reduction | |
| 貧困の根絶 | poverty eradication | |
| 複数の国にまたがる湿地 | transboundary wetland | |
| 付属書 | Appendix | |
| ブリズベン・イニシアティブ | Brisbane Initiative | |
| 米国湿地科学政策研究所 | Institute for Wetland Science and Policy Research | |
| 便益/恩恵 | benefit | |
| 北米ガンカモ類保全計画 | North American Waterfowl Management Plan | 北米3か国の国際協定のひとつ |

資料2 ラムサール条約用語和英対訳表

| | | |
|----------------------------|--|--|
| ボン条約科学委員会 | Scientific Council of the Convention on Migratory Species | |
| 水環境 | aquatic environment/water regime | |
| 水研究委員会(南アフリカ) | Water Research Commission | |
| 水収支 | water balance | |
| 水鳥 | waterfowl/waterbird | |
| 未来の湿地イニシアティブ | 'Wetlands for Future' initiative | |
| ミレニアム生態系評価 | MA: Millennium Ecosystem Assessment | |
| 民間企業 | business sector | |
| 目録 | inventory | |
| モニタリング | monitoring | |
| モントルーレコード | Montreux Record | |
| 予防的アプローチ | precautionary approach | |
| ヨーロッパの野生生物及び自然生息地に関するベルン条約 | Bern Convention on the Conservation of European Wildlife and Natural Habitats | |
| 『ラムサール技術報告書』 | Ramsar Technical Report | |
| ラムサール湿地情報ゲートウェイ | Ramsar Wetland Data Gateway | |
| ラムサール湿地保全賞 | Ramsar Wetland Conservation Award | |
| ラムサール諮問調査団 | RAM: Ramsar Advisory Mission | |
| ラムサール条約広報教育普及啓発プログラム任意基金 | Voluntary Fund for the Convention's Communication, Education, and Public Awareness Programme | |
| ラムサール条約湿地 | Ramsar site | |
| ラムサール条約湿地情報票 | RIS: Ramsar Information Sheet | |
| ラムサール条約湿地選定基準 | Ramsar Criteria | |
| ラムサール条約湿地分類法 | Ramsar Classification System for Wetland Type | |
| ラムサール条約湿地リスト | Ramsar List | |
| ラムサール条約事務局 | Ramsar Secretariat/Bureau | |
| ラムサール条約小規模助成基金 | SGF: Ramsar Small Grant Fund | |
| ラムサール条約担当政府機関 | Ramsar Administrative Authority | |
| ラムサール条約と生物多様性条約の協力の覚書 | Memorandum of Cooperation between the Ramsar Convention and the Convention on Biological Diversity | |
| ラムサールハンドブック第#巻 | Ramsar Handbooks for the Wise Use of Wetlands # | |
| ラムサール(条約?) 連絡担当官 | Ramsar Liaison Officer | |
| 渡り性水鳥 | migratory waterbirds | |
| 渡りルート | flyway | |
| 渡りを行う動物種 | migratory species | |
| | | |